Zeitschrift: Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Herausgeber: Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Band: 60 (2002)
Heft: 312

Rubrik: Mitteilungen = Bulletin = Comunicato : 5/2002

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

S/2002

SAG·SAS

Herausgegeben von der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Edité par la Société Astronomique de Suisse
Edito dalla Società Astronomica Svizzera

Protokoll der 58. Generalversammlung der SAG vom 25. Mai 2002 in Wattwil SG

1. Begrüssung

Matthias Gmünder, Präsident der Astronomischen Vereinigung Toggenburg, heisst die anwesenden Mitglieder der SAG in Wattwil herzlich willkommen.

Dieter Späni als Präsident der Dachorganisation eröffnet anschliessend die Generalversammlung und bedankt sich bei der gastgebenden Vereinigung Toggenburg für den freundlichen Empfang.

Entschuldigt haben sich die Zentralvorstandsmitglieder Fabio Barblan und Andreas Verdun sowie A. Barmettler, R. Brodbeck, F. Egger, Paul-Emile Muller, M. Pesendorfer, G. Wohler und U. Zutter (Revisor).

Gemäss Präsenzliste sind 53 Mitglieder anwesend. (1.56% der Mitglieder!)

Die im Orion Nr. 309 publizierte Traktandenliste erfährt keine Änderung.

2. Wahl der Stimmenzähler

Präsident Dieter Späni schlägt Marc Eichenberger vor, welcher ohne Gegenstimme gewählt wird.

3. Protokoll der letzten GV in Luzern

Das Protokoll, das im Orion Nr. 306 erschienen ist, wird genehmigt und dem Verfasser Ueli Zutter verdankt.

4. Jahresbericht des Präsidenten

Zum Gedenken an die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder der SAG, darunter die Präsidenten der Sektion Glarus, Paul Zimmermann sowie Jos Kuipers vom CERN Astronomy Club, bittet Dieter Späni um eine Schweigeminute.

Der Bericht informiert über Mitgliederbewegungen, bevorstehende Mutationen im Zentralvorstand, Aktivitäten der Dachorganisation und der Fachgruppen. Dieser Bericht soll im Orion veröffentlicht werden.

5. Jahresbericht der Zentralsekretärin

Der zweisprachige Jahresbericht der Zentralsekretärin Sue Kernen wird ebenfalls im Orion erscheinen. Er enthält u.a.Informationen zu Mitglieder-und Abonnentenzahlen, Beitritt der Sektion Oberaargau sowie über Probleme bei der Orionzustellung.

6. Jahresbericht des Technischen Leiters

Raoul Behrend erstattet Bericht über die Aktivitäten während des vergangenen Jahres. Im Orion soll darüber berichtet werden. Präsident Dieter Späni gratuliert ihm zum Abschluss seiner Doktorarbeit.

7. Jahresbericht der Orionredaktion

Noël Cramer präsentiert den Bericht der beiden Redaktoren. Es werden wieder dringend Beiträge zur Publikation im Orion gewünscht.

8. Diskussion der Jahresberichte

Zu den Jahresberichten werden keine Bemerkungen aus dem Plenum gemacht.

9. Jahresrechnung 2001: Bericht des Zentralkassiers

Zentralkassier Urs Stampfli erläutert die konsolidierte Jahresrechnung. Sie wurde bereits im letzten Orion Nr. 309 veröffentlicht. Sie schliesst mit einem Verlust ab, der auf verschiedene Ursachen zurückzuführen ist. Der amtierende Kassier weist auch darauf hin, dass es wünschenswert wäre, dieses Amt nächstes Mal durch eine buchhalterisch versierte Persönlichkeit zu besetzen.

10. Revisorenbericht 2001

Alfred Egli verliest den Bericht der Revisoren betreffend die verschiedenen Rechnungen. Auf Grund ihrer Überprüfung schlagen sie der Generalversammlung vor, diese zu genehmigen.

11. Diskussion der Rechnung, Entlastung des Zentralvorstandes

Präsident Dieter Späni gibt noch zusätzliche Informationen. Die Versammlung stimmt der Rechnung mit 2 Enthaltungen unter gleichzeitiger Entlastung des Kassiers und des Zentralvorstandes zu.

12. Budget 2003

Urs Stampfli kommentiert das vorgeschlagene Budget für das nächste Jahr. Es wurde gleichzeitig mit der Rechnung 2001 im Orion Nr. 309 publiziert. Aus dem Jahre 2001 stehen noch ca. Fr. 4500.– an Sektionsbeiträgen aus. Noël Cramer informiert über die Druckkosten des Orion und deren zukünftige Entwicklung. Der Aufwand für Arbeitsgruppen ist relativ niedrig angesetzt, da begründete Anträge von den Arbeitsgruppen fehlen. Der Präsident weist darauf hin, dass er Anfang Jahr die Arbeitsgruppen zu Vorschlägen und Beitragsanträgen aufgefordert habe. Er erwähnt auch, dass die Struktur der SAG bezüglich Finanzen aus vereinsrechtlichen Gründen etwas kompliziert sei. Die Versammlung genehmigt das Budget einstimmig.

13. Wahlen

Präsident Späni schlägt der GV vor, Franz Schafer, Mitglied der Astronomischen Gesellschaft des Französisch sprechenden Wallis SAVAR, der dieses Amt seit der letzten Konferenz der Sektionsvertreter ad interim bekleidet, zu bestätigen. Dieser Vorschlag wird gutgeheissen.

14. Wahl der Rechnungsrevisoren

Die drei Rechnungsrevisoren stellen sich wiederum zur Verfügung. Gemäss Turnus sind dies: 1. Revisor: U. Zutter; 2. Revisor: Stefan Meister; 3. Revisor: A. Egli. Sie werden mit Akklamation bestätigt.

15. Verleihung des Robert A. Naef-Preises, Ehrungen

René Durussel, Präsident der entsprechenden Kommission, schlägt die Herren Michel Willemin und Raoul Behrend als Empfänger des Preises vor und zwar in Anerkennung ihres Beitrages: Observation solaire-Qualité de protection solaire. Ein diesbezüglicher Artikel war bereits im Orion Nr. 302 erschienen. Die beiden Herren nehmen den Preis unter Applaus entgegen.

Das mehrjährige Kommissionsmitglied Gerhard Klaus möchte zurücktreten.

Dieter Späni schlägt der Generalversammlung Hugo Jost als Nachfolger vor. Das Plenum quittiert diesen Vorschlag ebenfalls mit Applaus.

16. Anträge von Sektionen und Mitgliedern

Es liegen keine Anträge vor.

17. Mitteilungen und Verschiedenes

Es wird nochmals auf das von Guido Wohler am 15./16. Juni 2002 in Corona vorgesehene Kollokium über die Sonne aufmerksam gemacht. Marc Eichenberger kommentiert das nächste DSS-Symposium vom 6. bis 8. September 2002 im Luzerner Verkehrshaus. Es sind verschiedene Vorträge in englischer Sprache vorgesehen. Die Kosten betragen Fr. 70.–. Es sind auch Besuche des Verkehrshauses, des Planetariums und der Sternwarte auf dem Programm. Eine Sonnenfinsternisreise ist unter dem Patronat der SAG vom 30. November bis am 7. Dezember 2002 in Südafrika geplant. Arnold von Rotz gibt Informationen zu diesem preiswerten Reiseangebot.

d) Dieter Späni ruft in Erinnerung, dass für die nächste Astrotagung eine Sektion gesucht wird.

e) Heinz Strübin spricht den Arbeitsgruppen und dem Vorstand für die verschieden Aktivitäten seinen Dank aus. Er bedauert das mangelnde Interesse für die Jugendarbeit. Da sich die Amateurastronomie in einem grossem Wandel befindet, gilt es, Leitbild und Zweck des Dachverbandes stets zu hinterfragen.

18. Bestimmung von Ort und Zeit der GV 2003

Herr Max Hubmann teilt mit, dass die Sektion Bern die nächste GV am 17./ 18. Mai 2003 organisieren wird. Er stellt bereits die Schwerpunkte der Vorträge zum Thema «Künstliche Erdsatelliten als Bindeglied zwischen Erd-und Himmelsvermessung» vor. Ein Programm für Begleitpersonen wird nicht fehlen. Näheres zu diesem Anlass wird noch an der Sektionsvertreterkonferenz besprochen.

Dieter Späni dankt der Sektion Bern schon jetzt für ihre Bereitschaft und ihre Bemühungen.

Der Präsident schliesst die diesjährige Generalversammlung um 15 h 30.

Der Protokollführer:

Franz Schafer
Petit Chasseur 82, CH-Sion

Protokoll der 25. SAG-Konferenz der Sektionsvertreter vom 17. November 2001 im Bahnhofbuffet Olten.

Vorsitz: Dieter Späni; Zentralpräsident der SAG.

Anwesend: 31 Mitglieder der SAG-Sektionen. Entschuldigt: Walter Bersinger; Hans Bodmer; Fritz Egger; Markus Griesser; Geri Hildebrandt; Jos Kuipers; Thomas Mathys; Bernard Nicolet; Bernhard Zurbriggen.

1) Begrüssung durch den Präsidenten

Der Präsident Dieter Späni begrüsst die Anwesenden und dankt ihnen für ihre Teilnahme.

2) Protokoll der 24. Konferenz vom 18. November 2000 in Olten

Das Protokoll der 24. Konferenz der Sektionsvertreter ist im ORION Nr. 306 (5/2001) veröffentlicht worden. Es wird ohne Diskussion genehmigt und verdankt.

3) Ehrung

Wegen Abwesenheit an der letzten GV in Luzern überreicht Präsident Dieter Späni die Ehrenmitgliedschaftsurkunde der SAG an Herrn René Durussel. Sie wird ihm in Anerkennung für seine langjährigen, grossen Verdienste für die Astronomie in der Region Haut Léman, überreicht. In der Ausgabe 5/2001 des ORION wurde bereits darauf hingewiesen. Herr Durussel dankt für diese Ehrung herzlichst, weist aber auch darauf hin, dass die ihm zugesprochenen Verdienste nur Dank der Mitarbeit seiner Freunde möglich war.

4) Zentralvorstand der SAG

Präsident Dieter Späni stellt den Unterzeichneten als neuen Protokollführer der SAG vor. Seine Nomination muss noch von der nächsten GV bestätigt werden.

5) Zeitschrift ORION

Noël Cramer bestätigt, dass die Finanzierung gesichert ist. Die Mehrkosten für den Vielfarbendruck konnte durch die elektronische Verarbeitung kompensiert werde. Des weiteren ist es möglich, einsprachige Artikel auch in der zweiten Landessprache in der Zeitschrift erscheinen zu lassen.

6) Veranstaltungen

Am 22. Januar 2002 findet in der Helferei beim Grossmünster in Zürich eine Vorführung statt unter dem Namen: «Der Gesang der Sterne». Dauer zwischen 19h30 und 20h30.

7) Generalversammlung 2002 in Wattwil / Lichtensteig vom 25. / 26. Mai 2002

Sie wird vom der Astronomischen Vereinigung Toggenburg organisiert. Diese Idee geht auf den leider inzwischen verstorbenen Hr. Schmucki zurück. Das interessante Rahmenprogramm wurde an die Anwesenden Vertreter verteilt. Hans Bodmer sucht noch Kurzvorträge für diesen Anlass. Die SAG wird im ORION weiter über diese GV informieren.

8) Kurzreferate

4 Kurzvorträge wurden gehalten von:

H. Roth: Das Venusprojekt 2004.

Der Referent informiert über den Zweck von Venusdurchgängen mit einem Rückblick auf Auswertungen aus den Jahren 1761 und 1769, sowie solchen neueren Datums vom Nordkap und Port Elisabeth (Südafrika) aus beobachtet. Es werden noch andere Mitglieder eingeladen, an diesem Projekt mitzumachen. Kontaktadresse: Inderbitzin Andreas.@bluewin.ch. Anschliessend folgte eine angeregte Diskussion.

R. Behrend: Asteroiden und veränderliche Sterne.

In seinem Vortrag geht er auf das Thema der Asteroiden ein. Beobachtungen über Zusammenstösse, variable Helligkeiten und Rotationszeiten wurden erwähnt. Betreffend die veränderlichen Sterne berichtet er über deren Anzahl, wobei für die Helligkeitsklasse der Magnitude 14 wenige bekannt sind. Leider gibt es in der Deutschschweiz weniger Beobachter als in Frankreich, Italien, dem Tessin oder der Romandie.

M. Hägi: Ein Teleskop für Planetenbeobachtungen und digitalen Aufnahmen.

Er schildert in diesem Vortrag seinen Werdegang zur Astronomie als Hobby und seinen Erfahrungen mit Planetenzeichnungen, Deep-Sky-Beobachtungen und dem Bau eines langbrennweitigen Newtonteleskopes. Aufnahmen der letzten Saturnbedeckung durch den Mond mit einer digitalen Kamera weisen auf neue Möglichkeiten hin.

G. Wohler: SAG-Kolloqium 2002 vom 15. / 16. Juni 2002

Der Referent stellt das Thema dieses Anlasses vor mit dem Titel: Die Sonne in 4 Teilen. - Sonnenforschung - Der Amateur als Sonnenbeobachter - Aufbau einer Beobachtungsanlage - Bewegung der Gestirne, unsere Wahrnehmungen, Wirklichkeit und Emotionen.

Eine Ankündigung wird im ORION publiziert. Die Organisation geht über Hans Bodmer.

9) Gedankenaustausch und Diverses

Andreas Inderbitzin informiert über die Gruppe Dark-Sky Schweiz.

Urs Stich, Präsident der Astronomischen Gesellschaft Zürcher Unterland bedauert, dass, mit dem Erscheinen des ORION's die beiliegenden Mitteilungsblätter der SAG für die Mitglieder ohne ORION nicht gleichzeitig an die Sektionen versandt werden.

Noël Cramer wird bei der Druckerei vorstellig werden, um diesem störenden Umstand abzuhelfen.

10) Nächste Konferenz der Sektionsvertreter

Die Konferenz der Sektionsvertreter für das Jahr 2002 wird auf den 16. November angesetzt. Tagungsort: Olten.

20. Dezember 2001

Franz Schafer

An- und Verkauf
Achat et vente

- *Zu verkaufen*

1 Refractor-Tubus, Spechos Achromat D112 / f:600 mm
1 Refractor-Tubus, Spechos Achromat D76 / f:700 mm
2 Newton-Tubusse, Spiegel ø105/f:1000 mm
1 Newton-Tubus, Spiegel ø 100/ f:400 mm
1 Astro-Kamera (selbstbau) Zeiss Tessar 1:4.5 / f:210 mm, mit Kassette für Planfilm 9x12 cm
Preise auf Anfrage von 25.– bis 250.–.
Kurt Hanenstein, Hubwiesen 2, 8588 Zihlschlacht, 071 422 25 25 85

- *Gesucht*

Software mit Liste lohnender Objekte, sortierbar nach Objekten, Sternbildern, Jahreszeit. Ein zusätzlicher Hinweis über die notwendige Ausrüstung für das Beobachten wäre willkommen. Hinweise nimmt entgegen:
Otto Hedinger, Ittigen, Tel 031 921 76 56

- *Zu verkaufen*

Hypersensibilisier-Einrichtung, Bestehend aus: 1 Hypersensibilisierungs-Anlage **MAGIC-TALK MT2010** in Sondergrösse zur Behandlung von Planfilmen bis Format 4x5 inch mit elektronischem Temperatur-Regelgerät; 1 elektrische Drehschieber-Vakuumpumpe RE2 Vacuubrand; 1 Tageslicht-Entwicklertank HPcommbiPlan «T», für Planfilm bis 4x5 inch; 1 Transmissionsdensitometer FAG VIPDENS 610P; 1 Quecksilbersäulen-Vakuumeter. VP 1200.– CHF.
A. Tarnutzer, Hirtenhofstrasse 9, 6005 Luzern. Tel. + Fax 041 360 32 31

Jahresbericht des Präsidenten

Liebe Mitglieder der SAG, liebe Gäste

Gastgeber der 58. Generalversammlung der SAG ist die Astronomische Vereinigung Toggenburg. Ich danke den Organisatoren für den freundlichen Empfang, den sie uns bereitet haben, und für die grosse Arbeit zur Vorbereitung und Durchführung dieser Generalversammlung. Uns wird an diesen zwei Tagen ein interessantes und abwechslungsreiches Programm angeboten. Es ist mir daher ein Anliegen, allen, die zum Gelingen dieses Anlasses beigetragen haben, herzlich zu danken, vorab dem Präsidenten des Organisationskomitees, Herrn Hans Bodmer, langjähriger technischer Leiter und Ehrenmitglied der SAG, dem Präsidenten der Astronomischen Vereinigung Toggenburg, Herrn Matthias Gmünder, Hanspeter Steidle, Urs Schmid sowie allen Helferinnen und Helfern.

1. Mitgliederbewegungen und Finanzielles

Auch im vergangenen Jahr sind leider einige Mitglieder der SAG verstorben, darunter auch zwei ehemalige Präsidenten von Sektionen der SAG:

– Paul Zimmermann, langjähriger Präsident der Sektion Glarus und mehrfacher Teilnehmer der internationalen Astronomiewoche in Arosa ist nach längerer Krankheit gestorben.

– Mit Bestürzung habe ich vernehmen müssen, dass am 7. März dieses Jahres Jos Kuipers, Präsident des CERN Astronomy Club im Alter von 45 Jahren an den Folgen eines Fahrradunfalls verschieden ist.

Darf ich Sie bitten, sich zu Ehren der verstorbenen Mitglieder zu erheben - ich danke Ihnen.

Über die Bewegungen im Mitgliederbestand und bei den ORION-Abonennten wird Sie die Zentralsekretärin, Sue Kernen, in ihrem Jahresbericht informieren.

2. Der Zentralvorstand

Vor einem Jahr habe ich auf die Vakanzen im Zentralvorstand hingewiesen, namentlich auf das Fehlen eines Protokollführers. In der Folge erhielt ich spontan einen Anruf von Franz-Xaver Schafer, Mitglied der Société d' Astronomie du Valais romand SAVAR, der sich anerbot, diese Funktion zu übernehmen. Ich danke Dir, Franz, ganz herzlich für Deine Bereitschaft – Du bekleidest ja seit der Konferenz der Sektionsvertreter dieses Amt interimistisch, da es der Generalversammlung vorbehalten ist, die Mitglieder des Zentralvorstandes zu wählen. Ich bin mir jedoch sicher, dass Deine Wahl unter Traktandum 13 mit Akklamation erfolgen wird.

Es ist mir ein Anliegen, an dieser Stelle allen Mitgliedern des Zentralvorstandes für die konstruktive Zusammenarbeit und ihren Einsatz sehr herzlich danken. Gleichzeitig möchte ich die Teilnehmer der Generalversammlung darauf hinweisen, dass gemäss Statuten der SAG alle Mitglieder des Zentralvorstandes, mit Ausnahme der ORION-Redaktoren, einer Amtszeitbeschränkung unterliegen. In den nächsten zwei, drei Jahren sind die Posten des Kassiers und des Präsidenten neu zu besetzen. Auch Fabio Barblan, 1. Vizepräsident und ORION-Kassier, hat Rücktrittsabsichten geäussert. Selbstverständlich werden wir nach möglichen Nachfolgern suchen; sollten Sie jedoch selbst an einer dieser Aufgaben interessiert sein oder jemand Geeigneten kennen, bitten wir Sie, sich mit uns umgehend in Verbindung zu setzen.

3. Aktivitäten

Am 19. / 20. Mai 2001 wurde in Luzern die 57. Generalversammlung der SAG abgehalten, vortrefflich organisiert von der Astronomischen Gesellschaft Luzern unter Leitung ihres Präsidenten Beat Müller, dem Leiter des Organisationskomitees, Herrn Guido Stalder, der Sekretärin, Frau Hedy Müller und zahlreichen Helferinnen und Helfern. Das Wetter spielte mit, nebst interessanten Vorträgen traf man sich am Samstagabend in gediegenem Rahmen zu einem gemeinsamen Nachtessen in der Luzernen Altstadt. Am Sonntag erhielten die Teilnehmer der Generalversammlung einen profunden Einblick in die Neugestaltung des Planetariums im Verkehrsmuseum.

Vom 12. – 18. August fand unter dem Patronat der SAG die 6. Internationale Astronomiewoche in Arosa statt, organisiert von der Volkssternwarte Schanfigg Arosa. Mit über 40 Teilnehmern und namhaften Referenten, darunter auch Claude Nicollier, ist dies ein Anlass von besonderer Qualität. Dank gutem Wetter konnten mehrere Beobachtungsnächte auf dem Tschuggen, einer auf dem Weisshorngipfel durchgeführt werden – sogar die Raumstation ISS liess es sich nicht nehmen, uns mit mehreren Überflügen zu grüssen.

Die Konferenz der Sektionsvertreter, die allen SAG-Mitgliedern offen steht, wurde am 17. November 2001 in Olten durchgeführt; neben Mitteilungen von Seiten des Zentralvorstands und der Sektionen standen vier Kurzvorträge auf dem Programm: Raoul Behrend sprach über Asteroiden und veränderliche Sterne, Hans Roth informierte über den derzeitigen Stand des Venusprojektes 2004. Markus Hägi zeigte uns mit Videosequenzen, aufgenommen mit einem Camcorder durch das Okular seines langbrennweitigen Teleskops, eindrückliche Bilder der Saturnbedeckung durch den Mond vom 3. November 2001. Schliesslich informierte Guido Wohler über das SAG-Kolloquium vom 15./16. Juni 2002 in Carona; das letztjährige musste wegen geringer Teilnehmerzahl abgesagt werden. Interessenten wollen sich doch bitte bei Hans Bodmer oder direkt bei Guido Wohler melden – es hat noch einige Plätze frei.

Die Fachgruppen der SAG haben in gewohnter Weise ihre Aktivitäten fortgesetzt; momentan aktiv sind

- YOLO
- Sonne
- Bedeckungsveränderliche
- CCD-Beobachtung und
- Dark-Sky-Switzerland.

Der Technische Leiter wird in seinem Bericht darauf zurück kommen.

Ich weiss, dass die Öffentlichkeitsarbeit in erster Linie in den Sektionen stattfindet und ich möchte hier allen für diese Aktivitäten herzlich danken. Besonders erwähnen möchte ich die Veranstaltungen zum 25-jährigen Jubiläum der Jurasternwarte Grenchen. In mehreren Artikeln im ORION sowie in einer hervorragenden Jubiläumsdokumentation wurde über die Aktivitäten zum Jubiläum und über die Beobachtungserfolge dieser Sternwarte eindrücklich berichtet.

Am 3. November 2001 durfte ich selber an einer Veranstaltung der Astronomischen Vereinigung Rheintal teilnehmen. Auf dem Gäbris konnten wir nach einem gemütlichen Fondueplausch bei besten Bedingungen die Bedeckung des Planeten Saturn durch den Mond mit verfolgen.

4. Schlusswort

Wir leben – was die astronomischen Entdeckungen betrifft – in einer spannenden Zeit. Das Hubble Space Teleskop vermittelt uns fortwährend neue, tiefere Einblicke ins Universum, die Astrophysik liefert überraschende Erkenntnisse und spektakuläre Modelle zur Kosmologie, zur Genese des Universums. Ich wünsche, dass die SAG mit diesen Entwicklungen mithalten kann. Lassen Sie uns neue Welten, neue Sterne entdecken – wie dies Markus Griesser, dem Leiter der Sternwarte Eschenberg, mit der Entdeckung des Kleinplaneten 2002 GA 10 erneut gelungen ist – ich gratuliere herzlich. In diesem Sinn danke ich Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Dieter Späni

Jahresbericht 2001 des Zentralsekretariats
Rapport annuel 2001 du secrétariat central

Liebe SAG-Mitglieder, Seit 1996 bis 2000 hatten wir immer eine leichte Zunahme der Mitglieder. Dieses Jahr nahm die Mitgliederzahl jedoch um circa 1% ab. Der Mitgliederverlust ist hauptsächlich bei den Einzelmitgliedern zu verzeichnen.

Der Abwärtstrend bei den Orion-Abonnenten geht leider unvermindert weiter. Im vergangnem Jahr waren es wiederum 87 Leser weniger. Soweit ich es beurteilen kann, sind es vor allem Mitglieder, die das Abonnement aus Altersgründen kündigen. Der Mitgliederbestand der SAG beträgt per Ende 2001, 3399 Mitglieder. Davon haben 1 886 die Orion-Zeitschrift abonniert.

Im vergangenen Jahr konnten wir neu die Sternfreunde Oberaargau mit 46 Mitgliedern in der SAG begrüssen. Die SAG besteht nun aus 38 Sektionen.

Bei Wohnsitzwechsel werden mir leider von der Post die Neuadressen nicht mehr angegeben. Damit das Orion ohne Unterbruch weitergeleitet werden kann, bin ich auf ihre Zusammenarbeit angewiesen und bitte sie, Adressänderungen sofort an mich zu melden.

In letzter Zeit hatten wir einige Probleme mit der Firma, die mit dem Versand des Orions beauftragt ist. Wir bitten Sie dafür um Entschuldigung. Wir sind am Abklären, wo das Problem liegt.

Infolge Auslandaufenthalt ist das Sekretariat von Mitte September bis Mitte November 2002 geschlossen. Ich bitte um Verständnis.

Zum Schluss möchte ich allen herzlich danken, die bei der Bearbeitung von technischen Anfragen oder Übersetzungen geholfen haben. Ebenfalls danken möchte ich meinen Kollegen und den Sektionsvorständen für die gute Zusammenarbeit.

Neukirch, 5. Mai 2002
Zentralsekretariat

SUE KERNEN

Chers membres de la SAS,

Entre 1996 et 2000, nous avons eu une légère et constante augmentation du nombre des membres. Par contre cette année, leur nombre a diminué d'environ 1%. Cette perte s'est particulièrement manifestée dans la catégorie des membres individuels.

Malheureusement, la baisse des abonnés à la revue Orion se poursuit. L'année passée, nous avons perdu 87 lecteurs. Selon ma propre interprétation, il s'agit surtout de membres qui renoncent à un abonnement pour des raisons d'âge. A la fin de l'année 2001, l'effectif de la SAS était de 3399 membres. Parmi eux, 1886 personnes sont abonnées à la revue Orion.

L'année écoulée, nous avons eu le plaisir d'accueillir au sein de la SAS, la société «Sternfreunde Oberaargau» avec 46 membres. Notre association compte maintenant 38 sections.

Lors d'un changement de domicile, la nouvelle adresse ne m'est plus communiquée par la poste. Afin que la revue Orion puisse suivre sans interruption, j'ai besoin de votre collaboration et je vous demande de me communiquer vos changements d'adresse sans tarder.

Depuis un certain temps, nous avons rencontré quelques problèmes avec l'entreprise chargée de l'expédition d'Orion. Nous vous prions de nous en excuser. Nous sommes en train de trouver la cause de cete ennui.

Par suite d'un séjour à l'étranger, le secrétariat sera fermé de mi- septembre à mi-novembre 2002. Merci de votre compréhension.

Finalement, je tiens à remercier très cordialement tous ceux qui m'ont assisté pour traiter des demandes techniques ou qui m'ont aidé pour des traductions. Mes remerciements vont aussi à mes collègues et aux comités des sections pour leur bonne collaboration.

Neukirch, le 5 mai 2002
Secrétariat central

SUE KERNEN

Einladung zur Konferenz der Sektionsverteter

Sehr geehrte Damen und Herren
Im Namen des Zentralvorstandes freue ich mich, Sie zur diesjährigen Konferenz der Sektionsvertreter einladen zu dürfen. Die Teilnahme an der Konferenz steht allen Mitgliedern der SAG offen. Folgender Ablauf ist vorgesehen:

Datum: **Samstag, 16. November 2002**
Ort: Top Hotel Olten, Bahnhofstr. 5, Im Winkel, 4600 Olten
Vorprogramm: 11.15 Uhr Apéro, offeriert von der SAG; 12.00 Uhr Gemeinsames Mittagessen. Ich bitte Sie, mir Ihre Teilnahme am Apéro und/oder am Mittagessen bis Mittwoch, 13.11.01, zu melden.
Konferenz: 14.00 – 17.00 Uhr

Neben der Orientierung über die GV 2003 und den Mitteilungen des Zentralvorstandes sind Kurzvorträge vorgesehen. Beiträge sind herzlich willkommen, ja geradezu erwünscht – ich bitte in diesem Fall lediglich um eine kurze Information zusammen mit der Anmeldung oder an der Konferenz selbst. Hellraumprojektor, Diaprojektion und Video (VHS) sind verfügbar. Ich freue mich auf eine rege Teilnahme.

Mit freundlichen Grüssen
Der Präsident der SAG

DIETER SPÄNI
Bachmattstrasse 9 - CH-8618 Oetwil am See
01 929 11 27 - d.spaeni@bluewin.ch

Invitation à la conférence des représentants des sections

Mesdames, Messieurs
Par la présente j'ai le plaisir de vous inviter à la conférence annuelle des représentants des sections. La participation est ouvert à tous les membres de la SAS. La conférence se déroulera comme suit:

Date: **le samedi 16 novembre 2002**
Lieu: Top Hotel Olten, Bahnhofstrasse 5, Im Winkel, 4600 Olten
Avant-programme: 11.15 h: apéritif, offert par la SAS; 12.00 h: repas en commun. Ayez l'amabilité de m'informer jusqu'au mercredi 13/11/01 du nombre de participants de votre section à l'apéritif et/ou au repas.
Conférence: 14.00 – 17.00 h

A part de l'information concernant AS 2003 et les communications du comité central nous avons prévus des éxposés. Chaque contribution de votre part est bienvenue – en ce cas je vous prie pour une petite information. Overhead, projécteur est video sont à disposition. Nous comptons de votre participation bien nombreuse.

Avec mes meilleures salutations
Le président de la SAS

DIETER SPÄNI
Bachmattstrasse 9 - CH-8618 Oetwil am See
01 929 11 27 - d.spaeni@bluewin.ch